

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de San Julián y Santa Basilisa (Rebolledo de la Torre, Burgos)**MUNICIPIO:** Rebolledo de la Torre**PROVINCIA:** Burgos**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 999; CIHM 1, 101; ER I, p. 443**N. INV:** Iglesia de San Julián y Santa Basilisa (Rebolledo de la Torre, Burgos)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Ventana**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia, monumental; monumentum aedificationis**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** Tímpano de la ventana: 39,5 x 75; Sillar: 27 x 19,5.**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 19**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** +3**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Texto A:

(Crux) Sub era M CC XX IIII notum diem VIII calendas / decembr[is] fecit istum portalem Iones  
Magister Piasca

Textos C-D-B:

Dominicus Ab/as poblabi(fenestra)/t istum sola/r de B/alego / cum fr[a]t/er meus Pelagius de  
fu/ndame(imago bestiae)n(imago bestiae)tis sub / era MCCCXXIII

Texto E:

Quando / poblado / fuit istu/m solar d/e Baleg b[e]n/fetria de / Q. Gongalv/o Plaeg

Textos dados por Castresana Álvarez (2015, 180).

**APARATO CRÍTICO:**

*A. decembr[is]] decembri (Gaya - Gudiol 1948; Pérez Carmona 1974)  
decembr[i] (ER I).*

*Piasca] Capias (Gaya - Gudiol 1948).*

*III ] III (Gaya - Gudiol 1948; CI HM 1, 101).*

C. A bas] ab[b]as ( CI HM 1, 101).

D. cum fr[a]ter] cum frater ( CI HM 1, 101).

**TRADUCCIÓN:**

En la era de 1224 (año 1186) en el señalado día noveno antes de las calendas de diciembre (22 de noviembre) hizo este pórtico el maestro Juan de Piasca. El abad Domingo pobló este lugar de Vallejo desde sus fundamentos junto a mi hermano Pelayo en la era de 1224 (año 1186). Cuando fue poblado este solar de Vallejo [que era] behetría de Q. Gonzalo Peláez.

Traducción dada por Castresana Álvarez (2015, 180).

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** por Castresana Álvarez (2015, 180).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Cuatro y tres puntos.

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Arco de la ventana en la parte exterior del lado occidental. Inscripciones distribuidas en dos soportes de caliza parduzca. El primero hace la función de tímpano de la ventana e incluye cuatro inscripciones (A, B, C y D); el segundo es un sillar empotrado a la derecha del capitel derecho de la ventana con una única inscripción.

El texto A consta de dos líneas que deben leerse de dentro hacia fuera.

El orden de lectura de los tres textos siguientes es: inscripción de la parte inferior derecha (C), inferior izquierda (D) e inscripción en la parte inferior del tímpano (B).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura carolina mayúscula en scriptio continua. Sin signos de abreviatura ni nexos.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1186, noviembre, 23. Siglo XII.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia de San Julián y Santa Basilisa (Rebolledo de la Torre, Burgos).

Atrio. Arco de la ventana en la parte exterior del lado occidental.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Torres Balbás sostiene que se trata de dos inscripciones diferentes: a) “fecit istum portalem Ioanes magister copias + sub era MCCXXVIII notum diem VIII calendas decembr” b) “+ meus Pelagius de fundamentis su... Dominicus abas poblt... istum solan... ando poblado fuit estum solar de bal”. Por el contrario, IMPB 101 cree que es una única inscripción que consta de 3 partes. Un primera compuesta por la inscripción del dintel y de los arcos centrales de la ventana, una segunda compuesta por las dos líneas del arco superior y una tercera en el sillar de la izquierda.

### BIBLIOGRAFÍA

#### ED. PRINCEPS:

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 999; CIHM 1, 101; ER I, p. 443; Castresana López, Álvaro (2015) *Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis* (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 180. Huerta Huerta, Pedro Luis (2002) “Hablan las fuentes: aproximación documental al edificio románico”, en *Perfiles de arte románico*, Fundación Santa María la Real, p. 42. Valdivielso Ausín, Braulio (1999) *Rutas del románico en la provincia de Burgos*, Valladolid, p. 53. Favreau, Robert (1995) *Études d'épigraphie médiévale*, Limoges, p. 104. Andrés Ordax, Salvador (1995) *Catálogo monumental de Castilla y León: bienes inmuebles declarados. Vol. 1: Ávila, Burgos, León, Palencia*, Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, Valladolid, p. 263. Bango Torviso, Isidro (1994) *Arquitectura románica: Historia del arte en Castilla y León, Vol. II, Arte románico*, Valladolid, p. 135. Palomero, Félix - Ilardia, Magdalena (1991-1992) *Rutas del románico burgalés*, Burgos, II, p. 59. Alonso Ortega, José Luis (1990) *El románico en el norte de Castilla y León, Reino de Cordelia*, Valladolid, p. 15-52. Martínez de la Osa, José Luis (1986) *Aportaciones para el estudio de la cronología del románico en los reinos de Castilla y León*, De la Cruz, V. (ed.), *Arte Burgalés*, Madrid, p. 70. de la Cruz, Valentín (1976) *El período románico en Arte burgalés. Quince mil años de expresión artística*, Diputación Provincial, Burgos pp. 108-110. Pérez Carmona, José (1974) *Arquitectura y escultura románicas en la provincia de Burgos*, Espasa Calpe, Madrid, p. 43. Villalobos, Irineo A. (1968) “Atrio románico y fortaleza de Rebolledo de la Torre”, en *BIFG*, año XLIV, nº 171, p. 215. Durliat, Marcel (1964) *El arte románico en España*, Barcelona, p. 77. Gudiol Ricart, José - Gaya Nuño, Juan Antonio (1948) *Ars Hispaniae volumen V: Arquitectura y escultura románicas*, Plus-Ultra, Madrid, pp. 3001-302. Torres Balbás, Leopoldo (1925) “Un maestro inédito del siglo XII”, en *AEAA*, año I, nº3, pp. 321-322. Huidobro y Serna, Luciano (1911-1912) *Iglesia de Santo Toribio. Barrios de Bureba (Burgos)*, BSCE 5, pp. 355-356, Burgos, pp. 355-356.

#### BIBL. ARQUEOL:

#### IMÁGENES



1. a. *Chronicae historicae* en la iglesia de San Julián y Santa Basilia. Rebolledo de la Torre (Ap. nº 101)



1. a. *Chronicae historicae* en la iglesia de San Julián y Santa Basilia. Rebolledo de la Torre (Ap. nº 101)

**IMPB 101.1**



1. a. *Chronicae historicae* en la iglesia de San Julián y Santa Basilia. Rebolledo de la Torre (Ap. nº 101)



1. a. *Chronicae historicae* en la iglesia de San Julián y Santa Basilia. Rebolledo de la Torre (Ap. nº 101)

IMPB 101.2





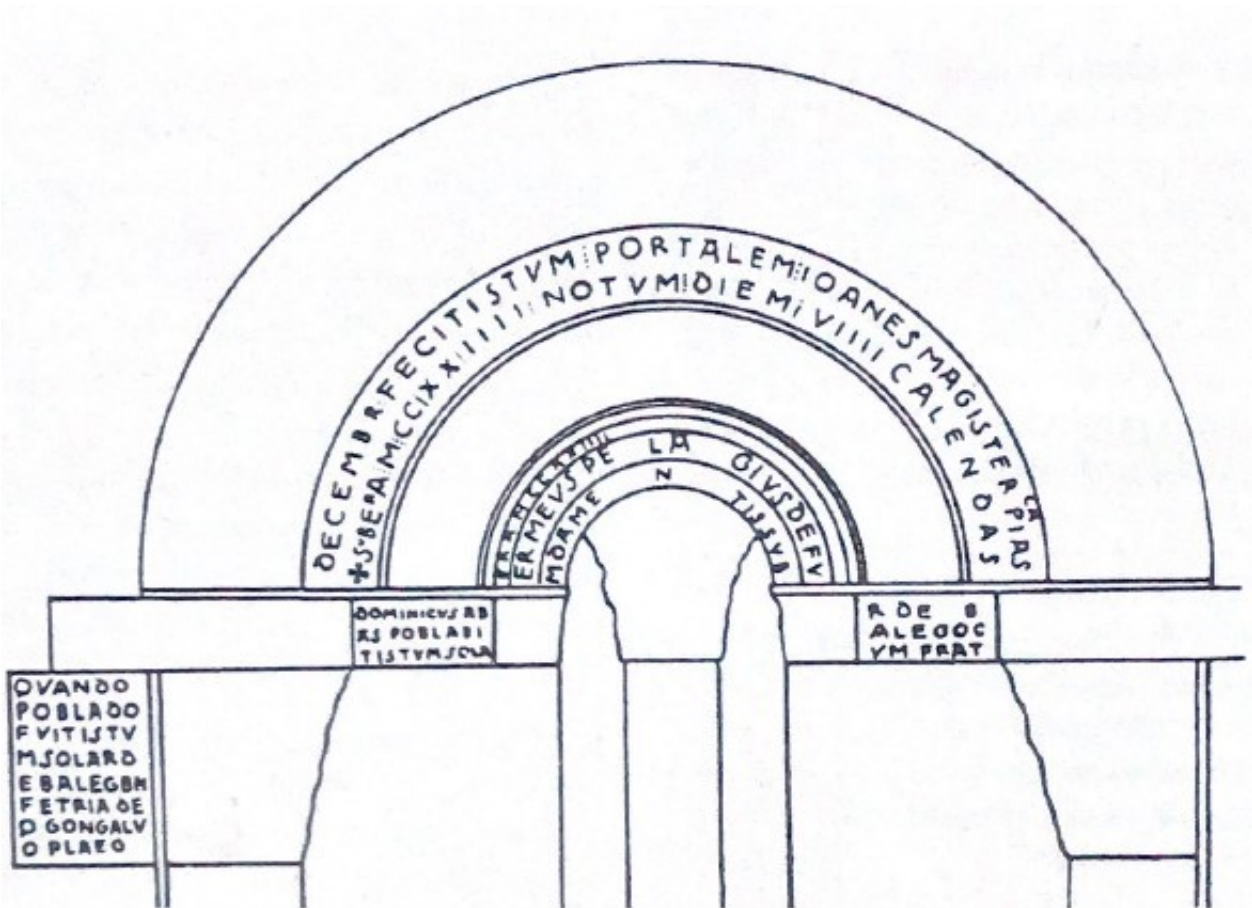
1. a. *Chronicae historicae* en la iglesia de San Julián y Santa Basilia. Rebolledo de la Torre (Ap. nº 101)

**IMPB 101.3**



1. b. *Chronicae historicae* en la iglesia de San Julián y Santa Basilia. Rebolledo de la Torre (Ap. nº 101)

**IMPB 101.4**



Dibujo 1. Inscripción de Rebolledo de la Torre (Burgos), según J. Pérez Carmona.

## Rebolledo